

8º Congreso Internacional de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación (AIETI)

Superando límites

8- 10 marzo 2017

1ª Circular

La Universidad de Alcalá (UAH) (Madrid, España), junto a AIETI anuncian la organización del **8º Congreso Internacional de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación (AIETI8)** que tendrá lugar entre los días **8- 10 de marzo de 2017** en la Universidad de Alcalá.

Con el lema ***Superando límites-*** pretendemos reflexionar sobre los límites en expansión de la comunicación multilingüe y multicultural y de la traducción e interpretación. Vivimos en un mundo global dominado por el inglés, pero también atento a las lenguas de menor difusión. Somos testigos de un avance sin descanso de la tecnología aplicada a la traducción e interpretación, pero también de una abierta necesidad de intermediarios lingüísticos y culturales en las frecuentes zonas de conflictos y movimientos migratorios. Reivindicamos el reconocimiento de las profesiones de traductor e intérprete mientras sus límites de actuación se fusionan en más de una ocasión. Se defiende la formación del traductor/intérprete en las universidades, pero se ve necesaria su colaboración con otros profesionales de la industria de la lengua. Aumentan las relaciones institucionales a nivel educativo, pero se reclama una mayor relación con la empresa. Somos conscientes del aumento del multilingüismo, de la diversidad cultural y de pensamiento así como de la necesidad de redefinir el concepto de competencia traductora. Estamos, pues, en momentos de cambio, de superar límites y asimilar avances rápidos; de sumar y no restar.

El congreso se estructura en torno a dos ejes:

- **El congreso AIETI8** propiamente dicho (**8 tarde-10 marzo 2017**). El congreso contará con conferencias plenarias, comunicaciones, pósters y mesas redondas. Las comunicaciones tendrán una duración máxima de 30 minutos (incluido el

tiempo dedicado al debate/preguntas). Se anima a todos los interesados a enviar propuestas centradas, aunque no exclusivamente, en los siguientes puntos:

- Innovación y avances tecnológicos T&I en general.
- Nuevos enfoques en la teoría de la traducción/interpretación.
- Análisis de avances en la colaboración entre los profesionales de la T&I en general y el mercado de trabajo.
- Didáctica y aprendizaje de la T&I en diferentes ámbitos (educativo, sanitario, administrativo, jurídico).
- Localización, postedición y traducción automática
- Traducción literaria
- Traducción audiovisual
- Traducción especializada (jurídica, económica, médica, científica...)
- Interpretación

Las lenguas preferentes del congreso serán español, inglés, portugués, catalán, euskera, gallego.

- **Seminarios / Talleres** dedicados a aspectos prácticos aplicados a la Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos (TISP) los días previos al congreso (**6-8 (mañana) marzo 2017**).

Fechas importantes:

- Envío de propuestas (extensión entre 400 y 500 palabras (sin incluir la bibliografía): **antes del 15 de octubre de 2016.**
-
- Notificación decisión del Comité Científico: **15 de diciembre de 2016.**

Para más información: <http://www.aieti8.com>